

H.F.
L2845C

CH.-V. LANGLOIS



LA CONNAISSANCE
DE LA NATURE ET DU MONDE
AU MOYEN AGE

D'APRÈS QUELQUES ÉCRITS FRANÇAIS
A L'USAGE DES LAÏCS

SEEN BY
PRESERVATION
SERVICES
DATE.....JUN. 0. 2. 1993

124 / 23
14 / 9 / 12

PARIS
LIBRAIRIE HACHETTE ET C^{ie}
79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN, 79

1911

LA CONNAISSANCE
DE LA NATURE ET DU MONDE
AU MOYEN AGE

PHILIPPE DE THAON

Thaon est un village des environs de Caen (canton de Creully), dont l'église passe pour être un des spécimens les plus purs de l'art normand de la fin du XI^e et des premières années du XII^e siècle. Sous le règne de Henri I^{er}, roi d'Angleterre et duc de Normandie (1100-1135), vivait un certain Philippe, originaire de cet endroit¹. Il était clerc ; ayant du goût pour la vulgarisation scientifique², il versifiait en langue vulgaire des opuscules qu'il traduisait librement du latin. Ses « poèmes » sont les plus anciens monuments de la littérature anglo-normande qui aient été conservés.

On ne sait rien de Philippe de Thaon, si ce n'est ce qu'il en dit lui-même dans ses dédicaces. Un oncle à lui,

1. Rien n'indique qu'il ait appartenu à la famille des anciens seigneurs du pays, comme plusieurs critiques se sont plu à le supposer.

2. « Car unc ne fu loée — Escience colée... » (*Li Cumpoz*, v. 227).

1683 Dirrunt cil qui nes conustrunt
 Puet cel estre que fables sunt¹...
 Mais, s'il se volunt purpenser
 E les peres espermenter^{**},
 Lur Creatur aürerunt^{***}
 Pur les miracles qu'il verrunt...

Car les pierres sont des remèdes, soit qu'on les touche ou qu'on les porte, qu'on les boive ou qu'on les regarde.

II. — LE BESTIAIRE²

Lion, en grec, c'est roi en français. Le lion est, en effet, le roi des animaux. Écoutez ses façons :

31. Il at le vis herdu,
 Gros le col et kernu^{***}

*expérimenter. — **adoreront. — ***muni d'une crinière.

Améthyste (n. XVI), *Chrysoprase* (n. LV), *Unio* [perle] (n. L), *Malachite* (n. LIV), *Sardius* (n. X), *Sardoine* (n. VIII), *Émeraude* (n. VII), *Topaze* (n. XIII). Et cf. plus loin, p. 260.

1. Cf. l'épilogue de la traduction de Marbode (L. Pannier, p. 68, v. 939).

2. Il n'est pas inutile d'indiquer ici le plan de l'ouvrage. Les 37 « types », ou notices, qu'il comporte sont rangés en trois séries : 1^o les « bêtes » ; 2^o les oiseaux ; 3^o les pierres. De plus, les types 1-6, 25-29 et 36-37 représentent Jésus-Christ, 7-17 et 31-35 l'homme, 18-24 le diable, et 30 l'Église. — L'Assida (Autruche) est rangée parmi les « bêtes », quoique l'auteur la qualifie d'« oiseau » (v. 1277).

Nous distinguons le texte proprement dit, emprunté au *Physiologus* et à Isidore de Séville, des « moralisations » qui l'accompagnent ; celles-ci sont analysées en petits caractères.

La lionne, c'est sainte Marie ; et le lionceau, c'est le Christ ; le rugissement du mûle, c'est la vertu de Dieu, par quoi il a ressuscité.

MONOSCEROS. Cette bête cornue ressemble à un bouc. Quand on veut la prendre, on envoie dans la forêt une pucelle qui découvre son sein ; l'animal vient la baiser et s'endort sur ses genoux ; on le tue ou l'on s'en empare pendant qu'elle dort.

Cette bête, c'est Dieu ; la pucelle, c'est la Vierge ; et le sein de la pucelle, c'est, visiblement, Sainte Église.

PANTHÈRE. Toutes les bêtes aiment la panthère, qui est très douce, le dragon excepté. Elle dort trois jours après ses repas et se réveille en poussant un cri. Alors une odeur suave se répand, qui attire tous les animaux du voisinage ; seul, le dragon terrifié s'enfuit dans ses repaires souterrains.

« Signefiance i at. » La panthère représente Jésus-Christ, et nous sommes, derechef, les bêtes. Le dragon, espèce de serpent, figure le diable. *Pan*, du reste, qui est dans « Panthère », veut dire « tout » en grec, et Dieu est le grand Tout.

DORCON (la Chèvre). La chèvre pait sur les hauteurs, au sommet des rochers ; elle sait fort bien deviner si l'homme qu'elle aperçoit ira loin.

Les justes sont les montagnes de vertu où Dieu se repait. Il sait fort bien quels sont ceux qui iront loin, c'est-à-dire en enfer.

L'HYDRE, semblable à la couleuvre, est l'ennemie du CROCODILE. Lorsque le crocodile — bête vile, à